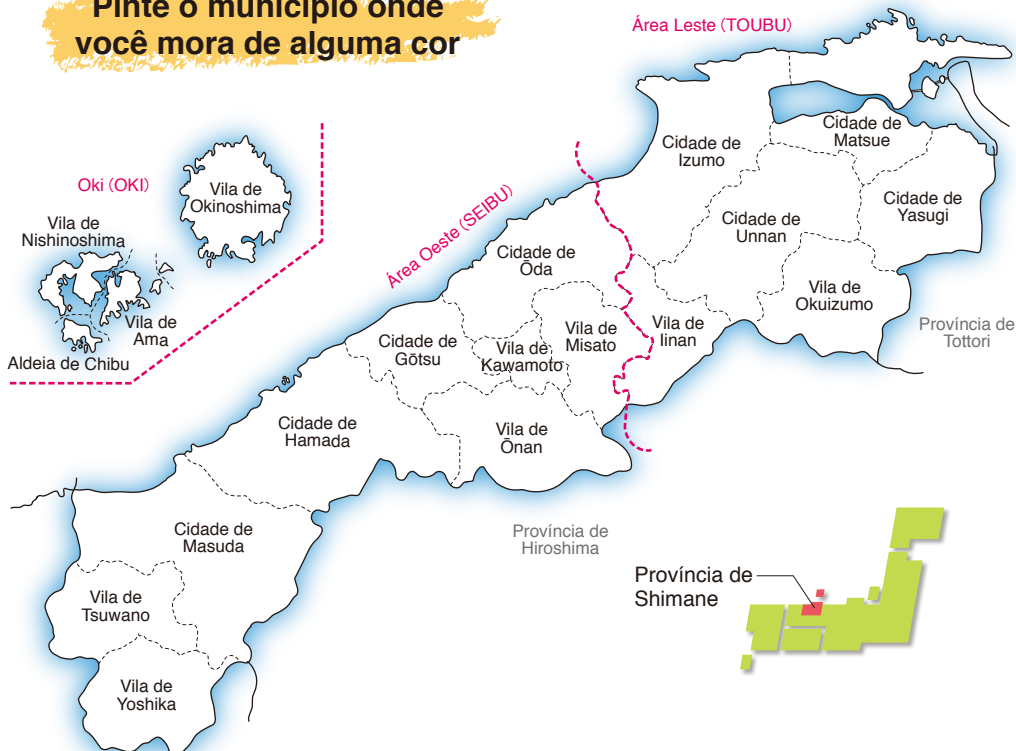


Guia contra desastres para residentes estrangeiros

Prevenindo-se contra desastres naturais

**Pinte o município onde
você mora de alguma cor**



Província de
Yamaguchi



Governo da Província de Shimane



Centro Internacional de Shimane

Introdução

Danos causados por chuvas fortes, terremotos etc. são chamados de “desastres” 「災害」 (SAIGAI). Evitar ou minimizar esses danos é o que se chama de “prevenção contra desastres” 「防災」 (BOUSAI).

Desastres são frequentes no Japão, inclusive em Shimane, e dividem-se em vários tipos. A forma de se proteger depende do tipo e tamanho do desastre, da geografia do local atingido etc.

Nunca se sabe quando um desastre vai acontecer. Para minimizar os danos e proteger a si mesmo e sua família, é importante saber sobre o assunto, saber como se prevenir, entender o modo de vida no Japão, conhecer sua cidade e saber palavras em japonês usadas em situações de emergência.

Este guia fala sobre o que você deve deixar sempre preparado, que tipos de desastre existem e como agir quando acontecer algum. Em momentos de desastre, a primeira coisa a ter em mente é **“Cuide da sua própria segurança”**. Use este guia como uma referência para se fortalecer contra desastres e para discutir com seus familiares e conhecidos a melhor maneira de proteger as vidas de todos.

Além disso, ajuda mútua também é vital em um desastre. Mantenha contato diário com os vizinhos. Se acontecer um desastre, todos devem se ajudar para proteger as vidas e o dia a dia da comunidade.

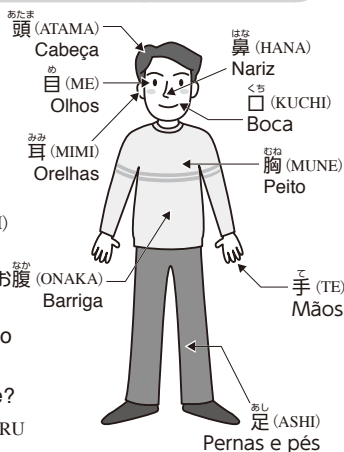
Índice

Introdução	
Expressões em japonês e contatos para emergência	3
Sobre o Japão e Shimane	4
Desastres Naturais	5
Tufões Chuvas Fortes Deslizamentos	
Terremoto <i>Tsunami</i>	
Prevenindo-se contra desastres	11
1. Conferir o mapa de riscos	
2. Abrigos (locais onde se refugiar)	
3. Como são os abrigos?	
4. O que vestir e que cuidados tomar ao se refugiar?	
5. Contato e ajuda mútua entre as pessoas da região	
6. Kit de emergência	
7. Informações sobre desastres e como obtê-las	
8. Medidas de segurança dentro e ao redor de casa	
9. Outros	
Japonês usado em desastres / prevenção	17
Sites e aplicativos úteis	18
Anotações de prevenção	19
Como confirmar o status de segurança (se alguém está a salvo)	20

Expressões em japonês e contatos para emergência

Memorize estes termos em japonês para casos de emergência!

- 火事です (KAJI DESU) = Incêndio
- 助けてください (TASUKETE KUDASAI) = Socorro / Me ajude
- 救急車 / 消防車 / 警察を呼んでください (KYUUKYUUSHA / SHOUBOUSHA / KEISATSU O YONDE KUDASAI) = Chame uma ambulância / os bombeiros / a polícia
- 避難所はどこですか? (HINANJO WA DOKO DESU KA?) = Onde fica o abrigo?
- 避難所へ連れて行ってください (HINANJO E TSURETE ITTE KUDASAI) = Por favor, leve-me até o abrigo
- 今、何が起きていますか? (IMA, NANI GA OKITE IMASU KA?) = O que está acontecendo?
- 〇〇が痛いです (___ GA ITAI DESU) = Meu / minha ___ está doendo
- けがをしました (KEGA O SHIMASHITA) = Estou ferido(a)
- ここはどこですか? (KOKO WA DOKO DESU KA?) = Que lugar é este?
- ポルトガル語が話せる人いますか? (PORUTOGARU-GO GA HANASERU HITO IMASU KA?) = Alguém aqui fala português?
- トイレ (TOIRE) = banheiro, 病院 (BYOUIN) = hospital, コンビニ (KONBINI) = loja de conveniência, 公衆電話 (KOUSHUU DENWA) = telefone público



Contatos para emergências (telefone)

Ambulância / bombeiros

119

Polícia

110

Se uma ambulância / os bombeiros / a polícia passar tocando a sirene, mova o carro p/ esquerda e dê passagem.

Como usar os telefones públicos

● Para chamar ambulância / bombeiros ou a polícia

Nos telefones sem botão de emergência

- ① Tire o telefone do gancho
- ② Disque o número 119 ou 110

Nos telefones com botão de emergência

- ① Tire o telefone do gancho
- ② Aperte o botão de emergência
- ③ Disque o número 119 ou 110



botão de emergência

● Para telefonar para alguém no Japão no caso de um grande desastre. (Quando ocorrem grandes desastres, as ligações podem ser gratuitas)

Nos telefones sem botão de emergência

- ① Tire o telefone do gancho
- ② Disque o número

Nos telefones com botão de emergência

- ① Tire o telefone do gancho
- ② Insira uma moeda (de 10 ou 100 ienes) ou cartão telefônico
- ③ Disque o número

* Quando a ligação for gratuita, o telefone devolverá a moeda ou o cartão telefônico após desligar.

Sobre o Japão e Shimane

Sobre o Japão

O Japão é cercado pelo mar. Aproximadamente 70% do seu território são florestas montanhosas. Devido ao alto número de montanhas e vales, chuvas fortes frequentemente causam estragos. Dependendo da estação do ano, também são frequentes os danos causados pelos tufões e pela neve intensa.

Além disso, o Japão fica sobre o encontro de 4 placas tectônicas, sendo muito propenso a terremotos. Várias das muitas fontes termais do país devem-se à atividade de vulcões, que também representam perigo.

Sobre Shimane

Shimane é formada pelo território que fica entre as montanhas de Chûgoku ao sul e o mar ao norte, e pelas Ilhas Oki. Já sofreu diversos danos causados por grandes terremotos, chuvas fortes, tufões etc. Tem mais de 20 mil pontos com perigo de deslizamento, a segunda maior quantidade no país. Também tem falhas geológicas ativas, que são uma das causas de terremotos. Em 2017, o Comitê de Coordenação para Previsão de Erupções Vulcânicas constatou 111 vulcões ativos no Japão. Um deles é o Monte Sanbe, em Shimane.

Topografia de Shimane e fotos de desastres



Chuva Torrencial no Oeste de Shimane no Ano 25 da Era Heisei (2013)



Terremoto com Epicentro no Oeste de Shimane (Ano 30 da Era Heisei, 2018)



Chuva Torrencial de Oki do Ano 19 da Era Heisei (2007)



Chuva Torrencial do Ano 63 da Era Shōwa (1988)



Chuva Torrencial do Ano 18 da Era Heisei (2006)



Chuva Torrencial do Ano 18 da Era Heisei (2006)

Existem usinas nucleares em Shimane. Caso haja algum acidente, siga as instruções do governo municipal, da província e do governo do Japão.

Desastres Naturais

たいふう

台風 (TAIFUU) Tufões

Tufões são nuvens de chuva expandidas, que se formam nos mares ao sul do Japão. Costumam vir pelo oeste / sudoeste do país e avançar em direção a nordeste. Surgem mais entre agosto e outubro. Trazem muita chuva e ventos fortes. Requerem atenção para deslizamentos, marés de tempestade (elevação da maré a ponto de inundar locais onde a água normalmente não chega) e ondas altas. No centro (olho) do tufão, praticamente não há chuva nem vento, mas ao redor, sim. É preciso ter atenção até que ele passe completamente. É possível saber a força e o trajeto dos tufões pela televisão, internet etc.



Preparativos antes da chegada do tufão

- Guardar tudo o que estiver ao redor da casa e que possa ser levado pelo vento.
- Trancar janelas.
- Deixar lanternas preperadas, pois pode faltar energia elétrica.

Mapa de previsão de um tufão



- ① Área c/ vento acima de 25 m/s
- ② Área c/ vento acima de 15 m/s
- ③ Área de alerta para ventania
- ④ Diâmetro previsto

(do site da Agência Meteorológica)

おおあめ

大雨 (OOAME) Chuvas Fortes

Podem ser chuvas muito longas ou chuvas curtas e muito intensas. Quando chove muito, os rios podem transbordar. Casas podem ser inundadas ou até arrastadas pela água. Uma chuva intensa durante horas no mesmo lugar

é chamada de “chuva torrencial concentrada” 「集中豪雨」 (SHUUCHUU GOUU). Já uma chuva intensa no mesmo lugar por alguns minutos é chamada de “chuva forte localizada” 「局地的大雨」 (KYOKUCHI TEKI OOAME). Depois da estação chuvosa (entre junho e julho), aumenta a probabilidade de tufões e chuvas fortes.

Pode ser perigoso ir até um abrigo durante uma chuva forte. Se estiver perigoso, fuja para o cômodo mais alto e seguro de um edifício.

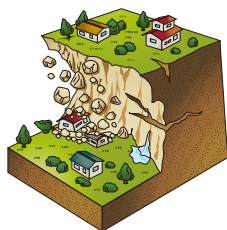


しゅうちゅうこうう

Chuvas fortes e terremotos podem enfraquecer o solo em locais inclinados e fazê-lo ruir. Há vários tipos de deslizamento: “queda de penhasco”, “fluxo de lama e detritos” e “escorregamento”. Às vezes os deslizamentos dão sinais prévios de que vão acontecer. Podem ser rachaduras ou queda de pequenas pedras em penhascos, turvamento da água nos rios, rachaduras no solo etc. Quando estiver chovendo muito ou quando você notar esses sinais, fique longe de montanhas e penhascos.

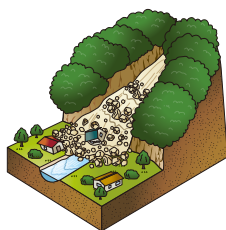


Queda de penhasco



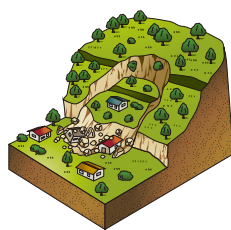
O penhasco desmorona repentinamente e cai

Fluxo de lama e detritos



Terra e areia descem por um rio junto a um grande volume de água

Escorregamento



Terra ou areia de um solo inclinado desprendem-se e vão deslizando para baixo

Níveis de alerta e evacuação (fuga) em caso de deslizamento / chuva forte

Nível de alerta	O que fazer	Instrução de evacuação
1	Ficar atento a novas informações	
2	Conferir como será a evacuação	
3	Preparar-se para evacuar Começar a evacuar quem leva tempo, como idosos e pessoas com mobilidade reduzida	“Preparar para evacuar / Iniciar evacuação de idosos etc.” (ver p. 17)
4	Evacuação geral Ir imediatamente para o abrigo ou lugar seguro mais próximo	“Ordem de evacuação (urgente)” / “Aviso de evacuação” (ver p. 17)
5	Proteja sua vida	“Alerta de Ocorrência de Desastre”

* No alerta de nível 4, todos devem evacuar.

Se o caminho até o abrigo já estiver perigoso e você julgar que há risco de vida ao passar por ali, refugie-se no local / edifício seguro mais próximo, procurando ficar no cômodo mais alto possível do edifício, longe de penhascos.

地震 (JISHIN) **Terremoto**

São tremores de terra. Quando são muito fortes, não se consegue nem mesmo ficar de pé. Caso aconteça um, o jeito de se proteger e de se refugiar vai depender do local onde você estiver (dentro de casa, dentro de um elevador, ao ar livre etc.). Depois de um terremoto forte, pode haver réplicas (novos tremores). Às vezes a réplica chega a ser mais forte que o tremor inicial.

Como agir em caso de terremoto

[Dentro de casa]

Durante o tremor

① Garanta sua segurança

Esconda-se debaixo de alguma mesa ou escrivaninha resistente. Proteja a cabeça.



② Não se apresse para sair

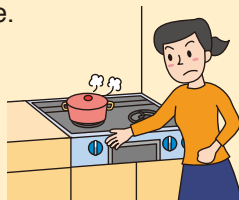
Sair imediatamente pode ser perigoso. Objetos podem cair em cima de você.



Depois que o tremor parar

③ Feche a válvula do gás

Se houver qualquer fogo aceso, apague.

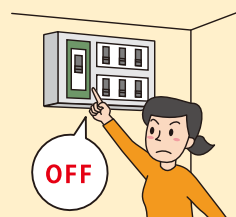


④ Abra portas e janelas para ter onde fugir

Atenção, pois o terremoto pode fazer com que portas e janelas não abram mais.



⑤ Ao se refugiar, desligue o disjuntor de energia antes de sair de casa.



[Dentro de um elevador]

- **Aperte os botões de todos os andares. Saia no primeiro andar em que o elevador parar. Caso a porta não abra, aperte o botão de emergência.**



[Dentro de um edifício com muitas pessoas]

- **Correr para a saída só cria pânico e mais perigo. Siga as instruções da pessoa encarregada.**



[Ao ar livre]

- **Fique longe de vias estreitas, muros, penhascos e rios.**

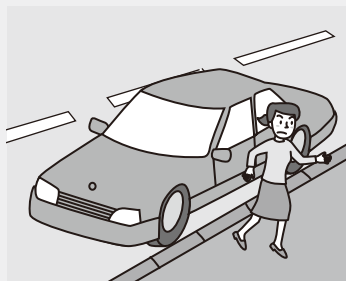
Muros podem desabar e vidraças, placas etc. podem cair em você. Proteja a cabeça e fuja para um edifício seguro ou para um lugar aberto. Afaste-se logo de qualquer penhasco que possa desmoronar. Se estiver perto do mar, fuja para um local alto, pois existe o risco de *tsunami* (ver p. 10).



[Dirigindo um carro]

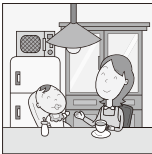
- **Vá para a ESQUERDA da via e pare o carro.**

Nunca pare o carro no meio da via. Deixe as portas destrancadas e as chaves dentro do carro.



Escala *shindo* e características dos tremores

A escala *shindo* 「震度」 (SHINDO) mede a intensidade do tremor no solo do local.

SHINDO 0	Não se sentem tremores.	
SHINDO 1	Em ambientes internos, algumas pessoas sentem um pequeno tremor.	
SHINDO 2	Em ambientes internos, muitas pessoas sentem o tremor. Objetos pendurados balançam.	
SHINDO 3	Em ambientes internos, quase todos sentem o tremor. Louças podem tremer e fazer barulho.	
SHINDO 4	Objetos instáveis podem tombar. Objetos pendurados balançam muito.	
SHINDO 5 Jaku (fraco)	Móveis instáveis podem tombar, louças e livros podem cair e muros podem desabar.	
SHINDO 5 Kyou (forte)	Móveis pesados podem tombar. Fica difícil dirigir carros.	
SHINDO 6 Jaku (fraco)	Não se consegue ficar de pé. Paredes e vidraças se quebram. A maioria dos móveis que não estiverem presos sai do lugar.	
SHINDO 6 Kyou (forte)	Você só consegue se mover rastejando. Algumas casas desabam.	
SHINDO 7	Você não consegue se mover. Muitas casas desabam. Estradas também se rompem.	

*Na iminência de um tremor forte, um “Alerta Sísmico Urgente” 「緊急地震速報」 (KINKYUU JISHIN SOKUHOU) é emitido nas TVs, rádios etc., antecipando um terremoto. “Mensagens de Área” (mensagens de alerta urgente) 「エリアメール」 (ERIA MEERU)、緊急速報メール (KINKYUU SOKUHOU MEERU) ^{緊急地震速報} chegam automaticamente a todos os celulares na região. Segundos depois, um terremoto pode acontecer. Quando houver alerta urgente, proteja-se imediatamente.

Como ler as informações sobre terremotos

〈Palavras relativas a terremotos〉

● マグニチュード (MAGUNICHUUDO) **Magnitude**

Grandeza do terremoto

● 震度 (SHINDO) **Escala shindo**

Intensidade do tremor

O mesmo terremoto tem *shindo* diferentes em pontos diferentes

● 震源 (SHINGEN) **Hipocentro**

Local de origem do terremoto (abaixo da superfície)

● 震央 (SHIN-OU) **Epicentro**

Ponto na superfície exatamente acima do hipocentro

Informações sísmicas (mapa do epicentro e dos *shindo*)

“×” é o epicentro e os números são o *shindo* em cada ponto



Terremoto com epicentro na Área Oeste de Shimane (2018)

(página de previsão do tempo / desastres do YAHOO! JAPAN)

津波 (TSUNAMI) **Tsunami**

Após um terremoto podem vir *tsunami* (ondas altas), às vezes imediatamente após o tremor. Mesmo com um *tsunami* de 20 a 30 cm é impossível ficar de pé. Sua velocidade pode ser muito alta. Se estiver no litoral ou perto de um rio, fuja imediatamente para um local alto. Quando um *tsunami* vem, outros vêm em seguida. Nem sempre o primeiro é o maior. Não se aproxime do litoral ou de rios até cessarem: o Alerta de Grande *Tsunami*, o Alerta de *Tsunami* e o Aviso de Atenção para *Tsunami*. Mesmo que um terremoto aconteça longe de Shimane, pode provocar um *tsunami* que atinja a província.



Cidade de Masuda



Sismo e *Tsunami* de Tōhoku de 2011 (Grande Terremoto do Leste do Japão) em Ishinomaki, Miyagi

☞ Locais próximos ao mar têm sinalização mostrando a altura em relação nível do mar. Sempre confira essa altura.

Prevenindo-se contra desastres

1. Conferir o mapa de riscos

O mapa de riscos mostra onde penhascos podem desmoronar em caso de chuva forte, onde existe risco em caso de enchente, onde pode chegar *tsunami* em caso de terremoto, onde ficam os abrigos (onde se refugiar) etc. É feito pelos municípios. Você pode pegar um na sua prefeitura ou ler no site do seu município.

[Como ler o mapa de riscos]

Primeiro, localize sua residência e seu local de trabalho. Veja quais lugares em volta deles oferecem risco. Trace uma rota segura até um abrigo, evitando lugares perigosos como rios e penhascos. Experimente fazer esse caminho quando não estiver acontecendo um desastre. Defina com sua família rotas de fuga, pontos de encontro e meios de contato. Verifique os hospitais, lojas de conveniência e telefones públicos próximos.

⇒Confira a “Folha para fazer seu mapa!” em (<https://www.sic-info.org/pt/support/prepare-disaster/handbook/>)!

2. 避難所 (HINANJO) Abrigos (locais onde se refugiar)

Os abrigos são os locais onde as pessoas se refugiam quando um desastre está para acontecer ou já aconteceu. Podem ser escolas ou centros comunitários, por exemplo. São designados pelas prefeituras. Você pode localizá-los no Mapa de Riscos. Quando se sentir em perigo ou quando houver instrução de evacuação pelo autoridades municipais (p. 6 e 17), dirija-se a um abrigo. Além disso, você pode morar em um abrigo temporariamente se sua casa for destruída ou ficar inabitável.

Os abrigos podem ser diferentes conforme o tipo de desastre. Pode haver, por exemplo, um abrigo específico para terremotos e outro para situações de chuva forte.

Símbolos de abrigo usados nos mapas de risco etc.

Abrigo



Abrigo contra *tsunami*



Abrigo emergencial



Lugares para onde fugir quando um perigo se aproxima

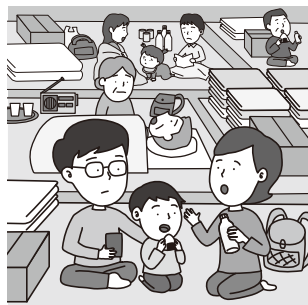
Exemplo de placa de um abrigo



3. Como são os abrigos?

Podem ser usados tranquilamente

- Todos podem usá-los (japoneses, estrangeiros, turistas etc.)
- Têm comida e bebida. Dependendo das circunstâncias, a comida e a bebida podem não ser fornecidas imediatamente. Quando for para o abrigo, leve um pouco de comida e bebida com você.
- Têm cobertas (nem todos abrigos) e local para dormir. Às vezes esse local acaba sendo o chão mesmo.
- Podem ser usados gratuitamente (não precisa pagar para usar).
- Fornecem informações sobre o desastre e sobre o dia a dia.



Aspecto de um abrigo

Têm regras a seguir (regras de convivência no abrigo)

- Há uma recepção, onde você deve preencher seu nome etc. Ao mudar de abrigo ou voltar para sua casa, avise na recepção.
- São muitas pessoas vivendo juntas no mesmo espaço. Todos devem cooperar.
- Os banheiros devem ser mantidos limpos. O lixo deve ser devidamente separado.
- A comida é distribuída em horário e quantidade definidos. Respeite a ordem da fila para receber.
- Pode não haver comida adequada às suas alergias ou hábitos religiosos.
- As coisas oferecidas são limitadas. Leve com você coisas de que você for precisar.
- Em alguns lugares é preciso tirar o calçado.
- Não fale em voz alta.
- É proibido utilizar fogo nos ambientes internos.
- Há locais definidos onde se pode usar o celular. Dentro do recinto, deixe-o no modo silencioso.
- Também há locais definidos onde os animais de estimação podem ficar. O dono é o responsável por cuidar.
- Seja educado com idosos, pessoas com mobilidade reduzida, crianças pequenas etc.

☞ Se tiver alguma dúvida ou preocupação, confirme com antecedência.

☞ Idosos, pessoas com mobilidade reduzida etc., que precisam de assistência, devem informar no abrigo.

4. O que vestir e que cuidados tomar ao se refugiar

- Vista roupas seguras, que facilitem os movimentos, e use sapatos confortáveis para andar. Botas e calçados de cano longo são perigosos em caso de alagamento.
- Não passe por vias que ofereçam risco. Procure o caminho mais seguro possível.
- Usar carro para fugir de *tsunami* pode congestionar as vias e impedir todos de fugir a tempo.
- Em caso de chuva forte, carros podem ficar presos na água e dificultar a passagem de veículos de emergência. Evite ao máximo usar o carro. Se for usar, fuja lentamente para um lugar alto, procurando passar por pontos com pouca água.
- Preste atenção ao seu redor quando for se refugiar. Durante terremotos, vidraças e outros objetos perigosos podem cair em você. Durante chuvas fortes, tenha cuidado com buracos e valas no chão. Se for à noite ou no meio de uma chuva forte, use algum bastão longo para testar se o caminho é seguro para andar.
- Refugie-se cedo. Procure ao máximo fugir enquanto o dia ainda está claro. Após escurecer, fica mais difícil saber o estado das coisas ao seu redor.

O que vestir ao se refugiar

Em caso de terremoto

Proteja a cabeça com um capacete etc.

Carregue suas coisas numa mochila, nas costas

Vista mangas longas e calças compridas

Use luvas

Use calçados de solado grosso

Vista roupas resistentes ao fogo



Em caso de chuva forte

Não use guarda-chuva
Use capa de chuva

Carregue suas coisas numa mochila, nas costas

Use luvas

Use um bastão longo para testar se o caminho é seguro para andar

Se estiver alagado, use tênis.



5. Contato e ajuda mútua entre as pessoas da região

Cooperação e ajuda mútua são muito importantes quando acontece algum desastre. Ajude quem precisa, como crianças, idosos, pessoas com mobilidade reduzida etc. Procure manter contato diário com seus vizinhos, para que todos se ajudem quando houver algum problema.

- Procure cumprimentar e interagir com seus vizinhos e com as pessoas da região.
- Participe dos eventos da região.
- Participe dos treinamentos contra desastre da região.

6. Kit de emergência (o que deixar preparado para o caso de um desastre)

Os itens de emergência dividem-se em: ① “mochila de emergência”, para levar com você ao se refugiar, e ② “estoque de emergência”, itens que você deixa estocados para sobreviver por alguns dias caso a eletricidade, o gás e / ou a água sejam interrompidos.

☞ Confira regularmente o kit de emergência. Comida e bebida têm prazo de validade. Para não vencer, vá comendo ou provando ocasionalmente e substituindo os itens por novos.

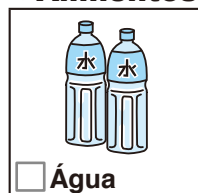
☞ Itens para atividades ao ar livre como saco de dormir, cobertor de alumínio, lanterna etc. podem ser úteis para emergências.

① Mochila de emergência

Itens que você deixa preparados numa mochila para levar imediatamente com você ao se refugiar.

☞ Limite-se ao mínimo necessário e carregue-a nas costas ao andar. Certifique-se de que não está pesada.

▼ Alimentos



☐ Água



☐ Comida

▼ Itens de uso cotidiano



☐ Toalha, lenços



☐ Roupas

▼ Itens de valor



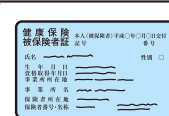
☐ Caderneta (tsûchô) do banco etc.



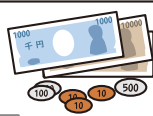
☐ Carimbo pessoal (inkan)



☐ Passaporte, cartão de permanência (zairyû card) etc.

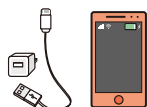


☐ Cópia do Cartão do Seguro de Saúde



☐ Dinheiro vivo (moedas de 10 ou 100 ienes servem nos telefones públicos)

▼ Outros



☐ Telefone celular e carregador



☐ Lanternas e pilhas sobressalentes



☐ Rádio portátil



☐ Remédios de uso regular



☐ Kit de primeiros socorros

▼ **Outros** (preencha outros itens necessários para você)

☐	☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

② **Estoque de emergência**
(água, comida etc. para mais de 3 dias)

▼ **Alimentos**

▼ **Outros**

 ☐ Água (3 litros por dia para cada pessoa)	 ☐ Comida	 ☐ Fogareiro a gás portátil e cartuchos de gás	 ☐ Pá, pé-de-cabra	 ☐ Remédios de uso regular
---	---	--	--	---

▼ **Outros** (preencha outros itens necessários para você)

☐	☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

③ **Outros**

Cada pessoa tem suas próprias necessidades de itens de emergência. Deixe preparadas as coisas necessárias para você e sua família.

[Ex.] : Bebês: leite em pó, mamadeira, fraldas, papinha etc.

Gestantes: itens necessários para o parto e logo após, produtos de cuidado com a pele etc.

Pessoas que precisam de cuidado especial: fraldas etc.

☐	☐	☐	☐	☐
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Preencha outros itens necessários para você

7. Informações sobre desastres e como obtê-las

As informações estão quase sempre em japonês. Decore algumas expressões em japonês utilizadas em situação de desastre. (veja p. 17)

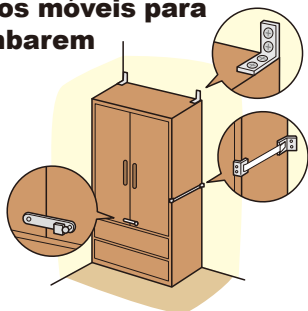
Durante um desastre, correm boatos infundados e as informações ficam confusas. Busque informações corretas e atualizadas na TV, no rádio e na internet. Algumas vezes, os alto-falantes externos da sua região (Transmissão Pública de Emergência) também transmitem informações urgentes.

☞ Verifique sempre como obter informação sobre desastres e informação multilíngue para o dia-a-dia e faça uso delas. (veja p. 18)

8. Medidas de segurança dentro e ao redor de casa

Para se prevenir contra desastres, verifique a segurança dentro da sua casa e ao redor dela.

① Prenda os móveis para não tombarem



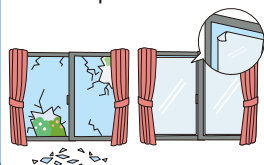
② Deixe os corredores e as entradas / saídas livres

→ Deixe aberto um caminho para fugir



③ Cole películas antiestilhaço nos vidros das janelas

→ Evita que os estilhaços se espalhem caso o vidro quebre



④ Verifique se o telhado e os muros não estão quebrados.



9. Outros

Este é o símbolo que indica a saída de emergência num edifício. Fuja pela porta que tiver este símbolo.

Símbolo de saída de emergência



Japonês usado em desastres / prevenção

São palavras importantes. Procure memorizá-las.

~ Informações sobre desastres (da Agência Meteorológica) ~

ちゅういほう 注意報 (CHUIHOU) Aviso de Atenção	Probabilidade de desastre. Fique atento. Ex.: “Atenção para Chuva Forte” 「大雨注意報」 (OOAME CHUIHOU) (Pode chover com força. Fique atento.), “Atenção para Enchente” 「洪水注意報」 (KOUZUI CHUIHOU) etc.
けいほう 警報 (KEIHOU) Alerta	Probabilidade de desastre grande. Fique alerta. Ex.: “Alerta de Chuva Forte” 「大雨警報」 (OOAME KEIHOU) (Vai chover com muita força. Pode haver um desastre grande), “Alerta de Enchente” 「洪水警報」 (KOUZUI KEIHOU) etc.
とくべつけいほう 特別警報 (TOKUBETSU KEIHOU) Alerta Especial	Pode haver um desastre muito grande. Fique alerta. Desastre do tipo que só ocorre uma vez em dezenas de anos. Ex.: “Alerta Especial de Chuva Forte” 「大雨特別警報」 (OOAME TOKUBETSU KEIHOU), “Alerta Especial de Neve Forte” 「大雪特別警報」 (OOYUKI TOKUBETSU KEIHOU) etc.

~ Instruções de evacuação (dadas pelos prefeitos) ~

ひなんじゅんぷ 高齢者等避難開始 (HINAN JUNBI / KOUREISHA TOUTO HINAN KAISHI) Preparar evacuação / Iniciar evacuação de idosos etc.	Probabilidade de desastre. Prepare-se para fugir. Quem leva mais tempo, como idosos e pessoas com mobilidade reduzida, já deve fugir.
ひなんかんこく 避難勧告 (HINAN KANKOKU) Aviso de Evacuação	Probabilidade alta de desastre. Fuja. ※
ひなんしじ きんきゅう 避難指示 (緊急) (HINAN SHIJI (KINKYUU)) Ordem de Evacuação (urgente)	Probabilidade muito alta de desastre. Fuja imediatamente. ※
さいがいはっせいじょうほう 災害発生情報 (SAIGAI HASSSEI JOUHO) Alerta de Ocorrência de Desastre	O desastre já está ocorrendo. Proteja sua vida da melhor forma possível.

※Vá para um abrigo. Se o caminho até o abrigo já estiver perigoso e você julgar que há risco de vida ao passar por ali, refugie-se no local / edifício seguro mais próximo, procurando ficar no cômodo mais alto possível do edifício, longe de penhascos. (ver p. 6)

~ Sobre chuva, vento e terremotos ~

ふうそく 風速 (FUUSOKU)	Velocidade do vento. Costuma ser medida em m/s
さいだいしはんかんふうそく 最大瞬間風速 (SAIDAI SHUNKAN FUUSOKU)	A maior intensidade do vento em um determinado instante
きょうふういき 強風域 (KYOUFUU IKI)	Área com vento soprando (ou podendo soprar) a mais de 15 m/s
ぼうふういき 暴風域 (BOUFUU IKI)	Área com vento soprando (ou podendo soprar) numa velocidade média acima de 25 m/s
ぼうふうう 暴風雨 (BOUFUU U)	Chuva com ventos fortes
らいう 雷雨 (RAI U)	Chuva com trovoadas
こうずい 洪水 (KOUZUI)	Quando o volume de água em rios sobe mais que o normal, devido a chuvas fortes ou neve derretida, podendo causar estragos
しんすい 浸水 (SHINSUI)	Quando a água invade construções. Ex.: “inundação acima do piso” 「床上浸水」 (YUKAUE SHINSUI) (quando a água ultrapassa o vão que normalmente existe abaixo das construções no Japão e chega ao piso)
はんかい 半壊 (HANKAI)	Quando mais ou menos metade de uma construção é destruída
ぜんかい 全壊 (ZENKAI)	Quando uma construção é completa ou quase completamente destruída

Sites e aplicativos úteis

Sites

Monitor de Desastres de Shimane (japonês, tagalog, português, inglês, coreano e chinês (simplificado)) **[Governo de Shimane]**

Informações sobre desastres e o tempo em Shimane

<https://www.bousai-shimane.jp/>



Aplicativos

Safety tips (14 idiomas) **[Agência de Turismo do Japão]**

Aplicativo com informações sobre desastres para turistas estrangeiros

Android <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone <https://itunes.apple.com/pt/app/safety-tips/id858357174?mt=8>



Android



iPhone

VoiceTra (31 idiomas)

[Instituto Nacional de Tecnologia da Informação e Comunicação - NICT]

Aplicativo multilíngue de tradução por voz

Android <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.go.nict.voicetra>

iPhone <https://itunes.apple.com/pt/app/id581137577?mt=8>



Android



iPhone

No site do Centro Internacional de Shimane você encontra outros sites e aplicativos úteis.

Página sobre Prevenção Contra Desastres

Português: <https://www.sic-info.org/pt/support/prepare-disaster/>



Anotações de prevenção

Nome		
Nacionalidade		
Tipo sanguíneo		
Alergias		
Remédio(s) de uso regular		
Nº Passap., Cartão Permanência etc.		
Endereço no Japão		
Telefone		
Nomes de quem mora com você		
Trabalho, local de estágio, escola, etc.	Nome	
	End.	
	Tel.	
Contato de conhecido(a) no Japão	Nome	
	End.	
	Tel.	
Contato no exterior	Nome	
	Tel.	
Escritório Local da Imigração		
Embaixada / Consulado		

Prefeitura	
Companhia de gás	
Cia. de energia elétrica	
Cia. de água e esgoto	
Outros contatos	

Ponto de encontro da família	
------------------------------	--

Defina com sua família meios para manter contato

Como confirmar o status de segurança (se alguém está a salvo)

Durante desastres fica mais difícil fazer telefonemas. Para confirmar o status de segurança com familiares e amigos, é bom combinar o uso de redes sociais e outros meios diversos.

Disque-Recado para Desastres

Você grava um recado por telefone para outra pessoa ouvir. Pode ligar do fixo, celular ou telefone público.

Como usar

Gravar 1 7 1 → 1 → nº do seu telefone → 1 → gravação

Ouvir 1 7 1 → 2 → nº do telefone da pessoa que você quer ouvir → 1 → reprodução (ouvir)

Mural de Recados para Desastres web171

Você deixa um recado escrito no site para outra pessoa ler. Pode deixar e ler os recados pelo computador, smartphone etc.

Como usar

<https://www.web171.jp> → nº do seu telefone (ou da pessoa de quem você quer saber)

Serviço do Mural de Recados para Desastres das operadoras de celular

Você deixa um recado usando seu celular para outra pessoa ler.

Como usar

Acesse o site do Mural de Recados para Desastres da sua operadora para deixar / ler recados.

☎ O modo de usar pode variar dependendo da operadora.

☎ Todo mês nos dias 1 e 15, na Semana de Prevenção contra Desastres etc. você pode testar o Disque-Recado para Desastres, o Mural de Recados para Desastres web171 e o Serviço de Mural de Recados para Desastres das operadoras. Experimente.

Person Finder

Permite verificar ou registrar o status de segurança da pessoa. Disponível em vários idiomas.

<https://www.google.org/personfinder/japan/>

* J-anpi (busca geral do status de segurança)

(japonês, inglês, chinês (simplificado / tradicional) e coreano)

Permite buscar de uma só vez as informações registradas no Disque-Recado para Desastres, no Mural de Recados para Desastres web171, no Serviço do Mural de Recados para Desastres das operadoras e no Person Finder.

Como usar

<https://anpi.jp> → busque pelo nome ou telefone da pessoa de quem você quer saber.

Guia contra Desastres para Residentes Estrangeiros ~Província de Shimane~

Publicado em Março de 2020 [3ª edição]

Publicação: Governo de Shimane, Departamento do Meio Ambiente e Cotidiano, Divisão Cultural e Internacional

1 Tonomachi, Matsue TEL 0852-22-6493 FAX 0852-22-6412

Revisão: Governo de Shimane, Departamento de Prevenção contra Desastres, Divisão de Gestão de Crises e Desastres

Edição: Fundação de Interesse Público Centro Internacional de Shimane
369-1 Higashi-tsuda, Matsue TEL 0852-31-5056 FAX 0852-31-5055

Idiomas: Japonês Simples, inglês, chinês, português, tagalog e vietnamita

* O conteúdo deste guia também foi publicado no site do Centro Internacional de Shimane (disponível para baixar)